

# L'insegnamento dell'Italiano L2 per comunicare e per lo studio: come ci siamo organizzati

**Antonella Saccone I.I.S. "P. Frisi" - Milano**

# Lavoro Preliminare

Avvio attività di accoglienza con genitori e alunni non italiani

Colloqui individuali con i genitori

Catalogazione schede d'iscrizione per informazioni sul percorso scolastico

Preparazione materiale per accoglienza

Preparazione elenchi

# Informare e sensibilizzare

Preparazione vademecum informativo per i nuovi docenti sul protocollo studenti non italiani

Distribuzione ai docenti delle schede di valutazione

Riunione tra DS, referenti progetto stranieri e insegnanti di italiano

Proposte di attività di formazione

Coordinamento del gruppo di lavoro per testi semplificati

Preparazione di percorsi semplificati

Riunioni di materia: definizione obiettivi minimi per gli studenti neo arrivati

# Accoglienza

Preparazione del materiale illustrativo e di lavoro in classe in varie lingue

Attività di accoglienza con connazionali “più esperti” e con studenti italiani

Percorsi di conoscenza multiculturale in classe anche con i mediatori culturali

Incontri con le famiglie insieme ai mediatori culturali

Lavoro in classe con i docenti per l'interazione e scambio tra alunni stranieri e italiani

Colloqui informativi e compilazione della scheda con biografia socio-linguistica

Somministrazione di semplici test per definire i livelli di competenza della lingua italiana

Formazione gruppi per i laboratori di L2

# Risorse

Docenti del CTP di zona “ De Rossi” (come da convenzione)

Docenti con distacco orario su “Progetto Stranieri”

Ore a disposizione dei docenti per gli sportelli di sostegno allo studio

Progetto “ Non uno di meno”

Frequenza gratuita dei corsi pomeridiani al CTP “De Rossi”

# Organizzazione oraria

A1 5 mattine la settimana per una durata di due o tre ore (tot. 13 ore)

A2 3 mattine la settimana per tre ore (tot. 9 ore)

A2 / B1 1 mattina la settimana per due ore (tot. 2 ore)

B1 1 mattina la settimana per un'ora (tot. 1 ora)

Sportello di sostegno allo studio con prenotazione (4 ore)

Laboratorio di scrittura per ragazzi stranieri delle classi quarte e quinte per preparazione alla prima prova dell'esame di Stato (Pomeridiano)

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato
1		Gruppi A1 + A2	Gruppi A1 + A2	Gruppo A1 + A2		
2	Gruppo A1	Gruppi A1 + A2 Sportello	Gruppi A1 + A2	Gruppi A1 + A2 Sportello		
3	Gruppo A1	Gruppi A1 + A2	Gruppi A1 + A2	Gruppi A1 + A2	Sportello	
4	Sportello	Gruppo A2/B1		Gruppo B1	Gruppo A1	
5		Gruppo A2/B1			Gruppo A1	
6						

# Imparare l'italiano

I Laboratori di Italiano come Lingua 2 sono aperti a tutti gli stranieri neo arrivati

I corsi sono tenuti da docenti specializzati nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri

I corsi si svolgono al mattino, durante le ore di lezione, in un'aula preposta all'insegnamento dell'italiano L2

Le ore di laboratorio coincidono con quelle di italiano (se possibile, mai in sovrapposizione con attività didattiche professionalizzanti di tipo pratico)

# Modalità di lavoro

Raccordo costante tra gli insegnanti del laboratorio

Uso dell'unità di apprendimento

Proposta di attività ludiche

Verifiche periodiche

Momenti di aggregazione extra scolastica

Organizzazione di attività interculturali con giornate a tema

Presenza periodica dei mediatori

# Il laboratorio di italiano: realtà dinamica

Il laboratorio di Italiano è una realtà dinamica che si evolve continuamente

Deve tenere conto di:

- inserimento di nuovi alunni nel corso dell'anno
- avvicendamento nelle presenze
- turnover per mutati bisogni linguistici o per adeguamenti all'orario scolastico

# L'Italiano per studiare

Gli studenti stranieri di livello B1 :

frequentano un laboratorio su segnalazione dei CdC

si rivolgono allo sportello di sostegno allo studio

si preparano facoltativamente al conseguimento della certificazione CILS

# Valutazione e verifica

Verifiche periodiche per rilevare i progressi

Rilevazione delle assenze

Valutazione quadrimestrale e infraquadrimestrale

Momenti di confronto tra i Tutor di classe e i docenti di Laboratorio

Partecipazione del docente referente alle riunioni dei consigli di classe su richiesta dei CdC stessi

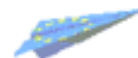
Compilazione della scheda di fine Quadrimestre

# ITALIANO = ITALIANO L2

I progressi dell'italiano L2 costituiscono gli elementi per la valutazione disciplinare

Vengono concordati dall'insegnante di laboratorio e l'insegnante di italiano della classe

La valutazione avviene a fine Quadrimestre con una scheda apposita



## Scheda di valutazione

### ITALIANO LIVELLO A.1 A.2 (BASE)

**Alunni stranieri**  
a.s.2008/2009

Alunno \_\_\_\_\_

Classe \_\_\_\_\_

## ITALIANO – LIVELLO A.1 A.2 (BASE)

### COMPRESIONE ORALE – ASCOLTO

1. Comprende il significato di brevi frasi legate ad argomenti della vita quotidiana e scolastica	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Comprende il significato di semplici comandi	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Comprende il significato di messaggi un poco più complessi	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. E' in grado di individuare l'argomento di una conversazione	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. Comprende le informazioni fondamentali di un messaggio complesso	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

### PRODUZIONE ORALE – PARLATO

1. Utilizza espressioni familiari di tipo quotidiano	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Sa rispondere a brevi e semplici domande e sa esprimere i propri bisogni ed esigenze	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Sa interagire con l'interlocutore su argomenti semplici	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. Sa presentare se stesso	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. Sa riferire su attività o interessi personali	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

**COMPRESIONE SCRITTA**

1. Comprende frasi isolate ed espressioni semplici	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Comprende il senso globale di brevi testi informativi	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Comprende una breve comunicazione su un evento concreto (che cosa, dove, quando è successo)	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. Comprende la differenza tra testo informativo e testo narrativo	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. Sa riconoscere quasi tutte le parti del discorso (metalinguaggio)	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

**PRODUZIONE SCRITTA**

1. Sa copiare un testo scritto alla lavagna	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Sa scrivere sotto dettatura con un numero limitato di errori	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Sa produrre brevi testi di presentazione di sé	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. Sa produrre testi semplici su argomenti di vita quotidiana	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. Sa produrre semplici testi descrittivi relativi al proprio vissuto e al proprio ambiente	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

**Totale punteggio competenze**

...../20

**Giudizio:**

Impegno	Buono	
	Sufficiente	
	Non adeguato	

Partecipazione	Buono	
	Sufficiente	
	Non adeguato	

Progresso	Buono	
	Sufficiente	
	Non adeguato	

**Valutazione complessiva:**

Buono	
Sufficiente	
Non adeguato	

**Voto in decimi:**

\_\_\_\_\_

***Firme***

Il Docente di Italiano .....

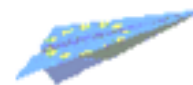
I Docenti di L2 .....

Il Tutor di Classe .....

IL DIRIGENTE SCOLASTICO  
(Prof. Luca Azzollini)



**Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca**  
Istituto d'Istruzione Superiore Statale Paolo Frisi  
Istituto Professionale per i Servizi Commerciali, Turistici, Sociali, Alberghieri e della Ristorazione  
Liceo Scientifico ind. socio-psico-pedagogico  
Via Otranto 1, angolo Cittadini - 20157 Milano  
Tel. 02 - 3575716/8 Fax 02 - 39001523  
E-mail [paolofrisimi@tin.it](mailto:paolofrisimi@tin.it) - Sito [www.ipsfrisi.it](http://www.ipsfrisi.it)  
Cod. Fisc. 80127550152



## **Scheda di valutazione**

### **ITALIANO LIVELLO B.1 B.2 (INTERMEDIO)**

#### **Alumni stranieri**

**a.s.2008/2009**

Alunno \_\_\_\_\_

Classe \_\_\_\_\_

## ITALIANO – LIVELLO B.1 B.2(INTERMEDIO)

### COMPRESIONE ORALE – ASCOLTO

1. Comprende le informazioni fondamentali di un messaggio complesso	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Comprende le principali espressioni idiomatiche della lingua italiana	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. E' in grado di comprendere le informazioni fondamentali di testi complessi su argomenti concreti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. E' in grado di comprendere le informazioni fondamentali di testi complessi su argomenti astratti (argomenti di studio)	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

### + PRODUZIONE ORALE – PARLATO

1. Sa riferire su attività o interessi personali	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Sa esprimere in modo semplice la propria opinione su argomenti di interesse personale	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Sa descrivere esperienze ed avvenimenti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. Sa esporre in modo comprensibile ragioni e motivazioni su opinioni e progetti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. Sa utilizzare le principali strutture sintattiche della lingua italiana	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
6. Sa riferire in modo elementare i contenuti principali di un argomento di studio	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

**COMPRESIONE SCRITTA**

1. Comprende la differenza tra testo informativo e testo narrativo	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Comprende le informazioni fondamentali in testi complessi su argomenti concreti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Comprende le informazioni fondamentali in testi complessi su argomenti astratti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. Riconosce le caratteristiche fondamentali del testo poetico (verso, strofa, rima)	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. E' in grado di riconoscere gli elementi componenti la struttura della frase	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

**PRODUZIONE SCRITTA**

1. Sa produrre semplici testi descrittivi relativi al proprio vissuto e al proprio ambiente	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
2. Sa esprimere in brevi testi la propria opinione su argomenti di interesse personale	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
3. Sa produrre brevi testi descrittivi relativi ad esperienze ed avvenimenti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
4. Sa esprimere in semplici testi ragioni e motivazioni su opinioni e progetti	SI NO IN PARTE/SOLO SE GUIDATO	1 0 0,5
5. Sa correggere, se guidato, i propri errori	SI NO IN PARTE	1 0 0,5
<b>Totale</b>		

**Totale punteggio competenze**

...../20

**Giudizio:**

Impegno	Buono	
	Sufficiente	
	Non adeguato	

Partecipazione	Buono	
	Sufficiente	
	Non adeguato	

Progresso	Buono	
	Sufficiente	
	Non adeguato	

**Valutazione complessiva:**

Buono	
Sufficiente	
Non adeguato	

**Voto in decimi:**

\_\_\_\_\_

**Firme**

Il Docente di Italiano .....

I Docenti di L2 .....

Il Tutor di Classe .....

IL DIRIGENTE SCOLASTICO  
(Prof. Luca Azzollini)

# Le altre materie

Adattamento del curriculum in base alle caratteristiche e alle potenzialità individuali dell'alunno straniero

Valutazione riferita alla programmazione individualizzata suggerita dai consigli di materia

Valutazione in tutte le discipline con apposita griglia

MATERIA \_\_\_\_\_

DOCENTE \_\_\_\_\_

STUDENTE \_\_\_\_\_

CLASSE \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI STRANIERI DI PRIMA ALFABETIZZAZIONE**

<i>Comprensione e produzione scritta</i>	SI	NO	In parte
▪ Legge in modo sufficientemente corretto senza sillabare			
▪ Comprende il contenuto essenziale di un breve testo espositivo e narrativo			
▪ Risponde per iscritto a domande di comprensione del testo riferite alle informazioni esplicitate			
▪ Redige un breve testo preformato su argomenti relativi alla propria esperienza			
<i>Comprensione e produzione orale</i>			
▪ Comprende messaggi utilizzando le parole in situazioni comunicative quotidiane e ricorrenti			
▪ Riferisce un fatto relativo alla propria esperienza rispettando l'ordine logico e cronologico e utilizzando le strutture semplici della lingua			
▪ Risponde oralmente a domande su testi e messaggi orali			
▪ Comprende semplici testi e messaggi orali relativi alle diverse discipline (consegne, semplici spiegazioni e parole chiave)			
<i>Competenze tecnico-operative</i>			
▪ Possiede un lessico di base riferito alla singola disciplina			
▪ Comprende regole di base dei singoli argomenti			
▪ Applica le regole apprese in semplici contesti operativi			
<i>Competenze trasversali cognitive</i>			
▪ Utilizza le conoscenze pregresse nel nuovo contesto culturale			
▪ Comprende semplici messaggi, immagini, grafici e li codifica in lingua italiana			
▪ E' in grado di ordinare dati secondo sequenze logiche e cronologiche			
▪ Comprende i rapporti di causa effetto tra semplici eventi e fenomeni			
<i>Progressi registrati rispetto al livello iniziale</i>			
▪ Ha ampliato le proprie conoscenze della lingua italiana nella relazione con l'insegnante e i compagni italiani			
<i>Giudizio complessivo sulla disciplina</i>			
▪ Ha raggiunto la sufficienza in base agli obiettivi sopra elencati			

# Attività di recupero

Verifica dell'andamento didattico

Attivazione di corsi di recupero per il potenziamento linguistico (IDEI)

Corsi di recupero

Sportelli di sostegno allo studio

# Orientamento e riorientamento

Attività di orientamento e riorientamento

Colloqui con gli studenti e i genitori con l'aiuto dei mediatori

Organizzazione delle passerelle

Definizione di percorsi individualizzati

# Obiettivi futuri ...

Collaborazione più efficace con i CdC

Ridurre la dispersione scolastica

Maggiori risorse

Potenziamento delle nuove tecnologie

Valorizzazione e consolidamento delle lingue d'origine

Studenti stranieri come risorse per il multilinguismo

Preparazione in vista delle prove dell'esame di stato

Certificazione linguistica per tutti

Antonella Saccone - IIS Frisi -  
28/4/2009